

GREEK ORTHODOX CHURCH OF THE ASSUMPTION

SUNDAY, SEPTEMBER 1, 2019

THE DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM WILL BE CELEBRATED TODAY



Beginning of the
Ecclesiastical
Year

FEAST: Indiction: Beginning of the New Ecclesiastical Year; Synaxis of the Most Holy Theotokos of Miasenae; Symeon the Stylite (+459); The 40 Virgins and Ascetics; Deacon Ammun; Symeon of Lesbos; Righteous Meletios; Nicholas; Anthony of Verroia; Neomartyr Angeles; Jesu of Nav; Day of the Protection of the Environment or our Natural Surroundings.

WELCOME TO OUR CHURCH

It is with great joy that we welcome all visitors and guests who are worshiping with us today. Whether you are an Orthodox Christian or this is your first visit to an Orthodox Church, we are pleased to have you with us! Although Holy Communion and other Sacraments are offered only to baptized and chrismated (confirmed) Orthodox Christians, all are invited to receive the *antidoron* (blessed bread) from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy. The *antidoron* is not sacramental, but is reminiscent of the agape feast that followed worship in the ancient Christian Church.

After the Divine Liturgy this morning, please join us in the Fellowship Hall for fellowship and refreshments.

There are several items in our literature holder (located on the wall in our Fellowship Hall next door) pertaining to Orthodox teachings and on the Orthodox Church in general. Please feel free to take a copy. We also have an Orthodox bookstore in our Fellowship Hall where you are welcome to browse for books on Orthodoxy and Orthodox living.

Also, please feel free to approach Fr. Dean after services with any questions you may have regarding your worship experience with us.

We hope that you will return often to worship with us, to grow in Christ and in our Orthodox Faith.

Priest:

**Rev. Fr. Dean
Kouldukis**

Address:

1804 13th Ave.
Seattle, WA 98122

Telephone:

(206) 323-8557

Email:

parishoffice@
assumptionseattle.org

Web:

assumptionseattle.org

Saturday Vespers:

4:00 pm

Sunday Morning:

Orthros: 8:45 am

Divine Liturgy:

10:00 am

ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

α´ Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ
ἅγιον αὐτοῦ.

β´ Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς
ἀνταποδόσεις αὐτοῦ.

γ´ Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἠτοίμασε τὸν
θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ Βασιλεία αὐτοῦ
πάντων δεσπόζει.

THE FIRST ANTIPHON

v.1 Bless the Lord, O my soul, and all that is
within me, bless His holy name.

v.2 Bless the Lord, O my soul, and forget not
all that He has done for you.

v.3 The Lord in heaven has prepared His
throne, and His kingdom rules over all.

REFRAIN (after each stichera):

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Through the intercessions of the Theoto-
kos, Savior, save us.

ΤΟ ΔΕΥΤ. ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

α´ Αἶνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον·
αἰνέσω Κύριον ἐν τῇ ζωῇ μου· ψαλῶ
τῷ Θεῷ μου, ἕως ὑπάρχω.

β´ Μακάριος, οὗ ὁ Θεὸς Ἰακώβ
βοηθὸς αὐτοῦ, ἡ ἐλπίς αὐτοῦ ἐπὶ
Κύριον τὸν Θεὸν αὐτοῦ.

γ´ Βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν αἰῶνα, ὁ
Θεὸς σου, Σιών, εἰς γενεὰν καὶ γε-
νεάν.

THE SECOND ANTIPHON

v.1 Praise the Lord, O my soul; I will praise the
Lord in my life; I will chant unto my God for
as long as I have my being.

v.2 Blessed is He of whom the God of Jacob is
his help, whose hope is in the Lord his God.

v.3 The Lord shall be King unto eternity; your
God, O Zion, from generation to genera-
tion.

REFRAIN:

Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ
νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι Ἄλληλούια.

Save us, O Son of God, Who arose from
the dead, save us who sing to You: Alleluia.

ΤΟ ΤΡΙΤΟΝ ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

(Απολυτικιον Της Ημέρας - Ηχος Β΄)

Οτε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον ἢ ζωὴ ἢ ἀθάνατος, τότε τὸν Ἄδην ἐνέκρωσας, τῇ ἀστραπῇ τῆς θεότητος· Ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεῶτας ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα Σοι.

THE THIRD ANTIPHON

(The Hymn of the Day - Tone 2)

When You descended into death, Life immortal, You vanquished the power of hell by Your resplendent divinity, and when You raised the dead from the depths of darkness, all the heavenly powers cried out triumphantly: O giver of life, Christ our God, glory to You.

ΕΙΣΟΔΙΚΟΝ

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι· Ἀλληλουῖα.

SMALL ENTRANCE HYMN

Come, let us worship and bow before Christ. Save us, O Son of God (who rose from the dead), to You we sing: Alleluia.

ΤΟ ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟΝ ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

(Ηχος Β΄)

Οτε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον...

THE RESURRECTIONAL APOLYTIKION

(Tone 2)

When You descended into death...

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

Ὁ πάσης δημιουργὸς τῆς κτίσεως, ὁ καιροὺς καὶ χρόνους ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ θέμενος, εὐλόησον τὸν στέφανον τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς χρηστότητός σου, Κύριε, φυλάττων ἐν εἰρήνῃ τοὺς βασιλεῖς, καὶ τὴν πόλιν σου, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, καὶ σῶσον ἡμᾶς.

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ - INDICTION

Lord of the universe Lord of the universe who by Your power have established the times and seasons, bless the crown of this year with Your goodness, preserve our rulers and keep Your flock in peace, through the prayers of the Mother of God, and save us.

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

Χαῖρε κεχαριτωμένη Θεοτόκε Παρθένε· ἐκ σοῦ γὰρ ἀνέτειλεν ὁ Ἥλιος τῆς δικαιοσύνης, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, φωτίζων τοὺς ἐν σκότει. Εὐφραίνου καὶ σὺ Πρεσβύτα δίκαιε, δεξιόμενος ἐν ἀγκάλαις τὸν ἐλευθερωτὴν τῶν ψυχῶν ἡμῶν, χαριζόμενον ἡμῖν καὶ τὴν Ἀνάστασιν.

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ - THEOTOKOS

Rejoice, O woman full of grace, O Virgin Theotokos, for there rose from you the Sun of Justice, Christ our God, who enlightens those in darkness. You too exalt and be glad, just and aged Simeon, for you carried in your arms the Redeemer of our souls, who bestows on us the grace of resurrection.

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

Υπομονῆς στῶλος γέγονας, ζηλώσας τοὺς προπάτορας Ὅσιε, τὸν Ἰὼβ ἐν τοῖς πάθεσι, τὸν Ἰωσήφ ἐν τοῖς πειρασμοῖς, καὶ τὴν τῶν Ἀσωμάτων πολιτείαν, ὑπάρχων ἐν σώματι. Σύμεων πατὴρ ἡμῶν ὅσιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

APOLYTIKION - SYMEON

You became a tower of abstinence, O holy one, emulating the forefathers: Job in his sufferings, Joseph in his temptations, and, although in the body, the habitation of the Bodiless Powers. Symeon, our holy father, pray to Christ our God that our souls may be saved.

ΥΜΝΟΣ ΤΟΥ ΝΑΟΥ

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε. Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς· καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

HYMN OF THE TEMPLE

You preserved your virginity in birthgiving; you did not forsake the world in your falling asleep, O Theotokos. You have passed to life being the mother of Life, and through your intercessions, deliver our souls from death.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ

Ὁ τῶν αἰώνων Ποιητὴς καὶ Δεσπότης, Θεὲ τῶν ὅλων, ὑπερούσιε ὄντως, τὴν ἐνιαύσιον εὐλόγησον περίοδον, σῶζων τῷ ἐλέει σου τῷ ἀπείρῳ, Οἰκτίρμον, πάντα τοὺς λατρεύοντάς σοι τῷ μόνῳ Δεσπότη, καὶ ἐκβοῶντας φόβῳ λυτρωτά: Εὐφορον πᾶσι τὸ ἔτος χορήγησον.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ

Creator and Lord of the ages, God of all, transcendent in essence: Bless this year. Save by your infinite mercy all who worship and cry to You, the only Master, with fear: Grant us a fruitful year, O Compassionate Redeemer.

Ὁ ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος ἰσχυρός, ἅγιος ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (3x)...

THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3x)...

THE EPISTLE READING

Priest: Let us be attentive.

Reader: Great is our Lord, and great is His strength.

Verse: *Praise the Lord, for the Lord is good.*

Priest: Wisdom.

Reader: The reading is from St. Paul's First Letter to the Timothy (2:1-7).

Priest: Let us be attentive.

continued →

Timothy, my son, first of all, I urge that supplications, prayers, intercessions, and thanksgivings be made for all men, for kings and all who are in high positions, that we may lead a quiet and peaceable life, godly and respectful in every way. This is good, and it is acceptable in the sight of God our Savior, who desires all men to be saved and to come to the knowledge of the truth. For there is one God, and there is one mediator between God and men, the man Christ Jesus, who gave himself as a ransom for all, the testimony to which was borne at the proper time. For this I was appointed a preacher and apostle (I am telling the truth, I am not lying), a teacher of the Gentiles in faith and truth.

THE GOSPEL READING

The Reading is from Luke 4:16-22

At that time, Jesus came to Nazareth, where he had been brought up; and he went to the synagogue, as his custom was, on the sabbath day. And he stood up to read; and there was given to him the book of the prophet Isaiah. He opened the book and found the place where it was written, "The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to preach good news to the poor. He has sent me to proclaim release to the captives and recovering of sight to the blind, to set at liberty those who are oppressed, to proclaim the acceptable year of the Lord." And he closed the book, and gave it back to the attendant, and sat down; and the eyes of all in the synagogue were fixed on him. And he began to say to them, "Today this scripture has been fulfilled in your hearing." And all spoke well of him, and wondered at the gracious words which proceeded out of his mouth.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟΝ ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ THE CONFESSION OF FAITH

ΜΕΓΑΛΥΝΑΡΙΟΝ

Ἀξιόν ἐστὶν ὡς ἀληθῶς, μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλυνομέν.

HYMN TO THE THEOTOKOS

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and mother of our God. More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption you gave birth to God the Word. We magnify you, the true Theotokos.

ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΣ ΥΜΝΟΣ

Εὐλόγησον τὸν στέφανον τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς χρηστότητός Σου, Κύριε. Ἄλληλούια.

COMMUNION HYMN

Bless the crown of this year with Your goodness, Lord. Alleluia. (Repeat)...

ANTI TOY EIDOMEN TO ΦΩΣ

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν
Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὔρομεν πίστιν
ἀληθῆ, ἀδιαίρετον Τριάδα
προσκυνοῦντες· αὕτη γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

POST COMMUNION HYMN

We have seen the true light; we have re-
ceived the heavenly Spirit; we have found
the true faith, worshipping the undivided
Trinity, for the Trinity has saved us.

✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠



THANK YOU FOR SERVING OUR COMMUNITY

READER TODAY: Nancy Lee

OPPORTUNITIES THIS WEEK...

TODAY

- Please join us for Fellowship Hour in the Atrium today after Liturgy. Everyone is welcome!
- 🎵 Happy Birthday today to Roula Carmel and Sophia Abraha. Χρόνια Πολλά!

MONDAY the 2nd

LABOR DAY HOLIDAY - PARISH OFFICE CLOSED

THURSDAY the 5th

- Cooking for the Homeless (Society of St. John the Almsgiver): 9:30 am

SATURDAY the 7th

- Great Vespers: 4:00 pm

OUR CHURCH RENOVATION CONTINUES!

If you get a chance, take a look in the church. The new window installation is well on its way and, WOW, it looks beautiful!

The church will be unavailable to us next Sunday, September 8th, so we will continue to celebrate Liturgy in the Fellowship Hall and Fellowship Hour in the Atrium and outside (weather permitting).

If you have any questions, please feel free to contact Rachael Pamboukas.

ASSUMPTION STEWARDSHIP

Offering a quick stewardship update and reminder...

If you have not yet made your stewardship commitment for 2019, please do so as soon as possible. To date we have received stewardship commitments from 223 families totaling \$277,975. Our stewardship goal for 2019 is \$295,000. With an additional 18 pledging families, it is within our ability to raise the additional \$17,025 to reach our goal.

Remember, through your stewardship, the ministries of our parish are supported and reaching our goal allows us to offer the highest level of support to the parish and surrounding community.

If you have not already made your pledge for 2019 we invite you to do so. You may conveniently offer your pledge by:

- ⇒ Filling out a stewardship card (located in the Narthex or Fellowship Hall) and depositing it into the gray mailbox just to the right of the main, glass, Fellowship Hall doors.
- ⇒ Down and print the 2019 stewardship pledge form located on our website at www.assumptionseattle.org. Bring it to church or drop it in the mail.
- ⇒ Simply call Jillian in the parish office. She will register your pledge and walk through the form with you via the phone.

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT!

CHURCH SCHOOL

Our online Church School registration form is now available at <https://assumptionseattle.360unite.com/groups/church-school/pages/home>.

Sunday School will begin next Sunday, September 8th. If you've not submitted your registration form, please do so ASAP for each student who will be attending Church School at the Assumption Church this year.

If you think supporting the church by being a Church School teacher this year is something you would like to do, please contact Rachael Pamboukas, our Church School Director.

Bellingham GREEK FESTIVAL

September 5-8, 2019

St. Sophia Church 510 E. Sunset Dr. Bellingham, WA

ENJOY...

- + Authentic Greek Food
- + Live Greek Music
- + Desserts & Appetizers
- + Beer Garden
- + Books & Gifts
- + Kids Games
- + Church Tours

HOURS...

THU., Sept. 5th 11 am to 9 pm
FRI., Sept. 6th 11 am to 9 pm
SAT., Sept. 7th 11 am to 9 pm
SUN., Sept. 8th 11 am to 8 pm

Rain or Shine - Large Dining Tent

**FREE ADMISSION
FREE PARKING**

www.bellinghamgreekfest.org



ST. DEMETRIOS Greek Festival

SEPTEMBER 20, 21, 22

Friday Noon - 9pm | Saturday 10am - 9pm | Sunday Noon - 7pm



- Greek food & pastries | Live Greek music & dancing
- Greek beer & wine | Free admission
- Large tent - come rain or shine | Bike racks on site
- Shuttle service SAT & SUN | Seattle Prep | Montlake Elementary | University Light Rail Station

St. Demetrios Greek Orthodox Church | 2100 Boyer Avenue East | Seattle | www.SeattleGreekFestival.com

Saturday, Sept 28
11 am - 6 pm

Sunday, Sept 29
11 am - 6 pm

ROMANIAN FESTIVAL



Traditional
Romanian food

Live folk dance
performances

Marketplace

Entertainment
for all ages

seattleromanianfestival.com

6402 226th St SW, Mountlake Terrace

Free Admission